

E3 - The Troubled Classmate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Emma

All right.

[00:09] Emma

We both paid our enrollment fees, so that means...

[00:14] Noir

I guess our new lives here at the Hero Academy are about to begin.

[00:18] Emma

Yeah!

[00:23] Emma

Noir, you need to bow!

[00:24] Noir

Huh?

[00:25] Noir

R-Right.

[00:31] Noir

Is she a student, too?

[00:33] Emma

You don't remember?

[00:36] Emma

She was there during the exams.
Maria Fianna Albert.

[00:42] Emma

She's the daughter of
the famous Duke Albert.

[00:46] Noir

A duke... So she's one of
the highest-ranking nobles.

[00:50] Noir

*I'll sneak a peek with my
Discerning Eye to see what she's like.*

[01:00] Emma

Noir? Is something wrong?

[01:03] Noir

There's...

[01:05] Noir

There's a curse on her.

[01:07] Noir

A curse that will cause her to
die on her sixteenth birthday.

SIGN #03 "The Troubled Classmate"

[02:58] Noir

A-Alice... You sure like to be close.

[03:02] Alice

Well, today's your first day of school.

[03:07] Alice

I know you'll do wonderfully
at the Hero Academy.

[03:10] Alice

I don't care if I have to cough up blood!
I'm going to get into that school next year!

[03:14] Noir

Th-There'll be no need to
cough up blood, but thanks.

[03:19] Alice

Here, Brother Dearest.

[03:22] Noir

A-Alice?

[03:24] Alice

I feel that if I let you go,
you'll go somewhere far away.

[03:29] Noir

I'm just going to school.

[03:32] Dad

Good morning, my elite academy student!

[03:34] Dad

It's time... for...

[03:44] Dad

What's a father to do about this?!

[03:57] Emma

Morning, Noir!

[03:59] Noir

Morning, Emma.

[04:01] Noir

You seem chipper this morning.

[04:02] Emma

Well, it's our first day of school!

[04:04] Emma

My job as a librarian was whatever,
but I'm going to do my best with this!

[04:08] Noir

Yeah, we're in the same S Class.

[04:12] Emma

So, uh... Shall we do our morning greeting?

[04:16] Noir

S-Sure.

[04:31] Emma

This is to help stockpile your LP, too... right?

SIGN Noir Stardia

[04:38] ---

Good morning.

[04:44] Emma

I-I'm kinda nervous.

[04:47] Noir

Yeah...

[04:49] Noir

We have to wear these badges that show our ranks just for the first day of school.

[04:53] Noir

Although the school says your status doesn't matter...

[05:03] Noir and Emma

G-Good morning.

SIGN The guy's a baronet.

SIGN So he's a low-class noble.

SIGN Guess we can ignore him.

[05:12] Allen

Nice to meet you!

[05:14] Allen

I'm Allen, the eldest son of the Milanos family.

[05:17] Allen

I'm sure you've heard of the Milanos family. We are trusted advisers to the king.

[05:21] Emma

H-Hello...

[05:23] Hjorth

I'm Hjorth from the Boyle family!

[05:26] Hjorth

Sweet! You're totally my type!

[05:28] Kent

I'm Kent Proix!

[05:30] Kent

My family ranks as the fourth-richest family!

SIGN She's beautiful.

SIGN How lovely.

SIGN Totally different from that guy.

SIGN They're huge...

[05:38] Lenore

Everyone thinks I defeated the Dead Reaper,

[05:42] Lenore

so don't even think about
casually talking to me.

[05:44] Noir

S-Sure.

[05:47] Noir

*Baronets are just commoners
who served the kingdom*

[05:50] Noir

and were allowed to enter noble society.

[05:53] Noir

Most of the nobles don't accept us.

[05:58] Glasses

It's nice to meet you.

I'm from the Siphon family...

[06:03] Glasses

Whoops. I guess my glasses were fogged up.

[06:11] Maria

Hello, everyone.

[06:17] Maria

It's quite warm today, isn't it, Amane?

[06:19] Amane

Yes. It's rather nice.

[06:22] Noir

*Miss Maria is someone
completely beyond my reach.*

[06:29] Maria

Oh!

[06:31] Maria

It's a pleasure to meet you, Noir Stardia.

[06:34] Noir

Huh?

[06:37] Hjorth

L-Lady Maria spoke to him?

[06:39] Kent

Why? He's just a baronet!

[06:42] Maria

I'm honored to meet you.

[06:44] Maria

I do hope that you'll be kind.

[06:48] Noir

L-Likewise...

[06:50] Maria

Good day to you, too, Emma Brightness.

[06:53] Emma

G-G-Good day!

[06:55] Noir

When did you become friends with Miss Maria?

[06:57] Emma

What? That's my line!

[07:00] Noir

Huh?

[07:02] Noir

What's going on?

[07:04] Noir

*Miss Maria doesn't seem
like a bad person, but...*

[07:08] Noir

*I wonder why she has a curse
that'll kill her at sixteen...*

[07:14] Maria

Let's talk some other time. Do excuse us.

[07:18] Amane

Pardon. Please let us through.

[07:22] Glasses

Hey, maybe I misjudged you!

[07:24] Glasses

I didn't know you knew Lady Maria.

[07:27] Glasses

I'm from the Siphon family. My—

[07:28] Noir

Not interested.

[07:31] Glasses

But I'm from the Siphon family...

[07:41] Elna

I was a mercenary before I was a teacher,
from when I was 7 until I was 24.

[07:49] Elna

The name's Elna Stongs.

[07:51] Elna

If any of you want me to whip
you into shape, let me know.

[07:54] Elna

I'll see you through to the end.

[08:00] Elna

Though I'm not letting any of you
leave until I'm satisfied.

[08:07] Noir

She's a teacher? Are we going to be okay?

[08:11] Elna

Outside the royal capital,

[08:13] Elna

there are monsters, bandits,
and villains everywhere.

[08:17] Elna

Depending on your luck, you could
be gone in an instant in this world.

[08:20] Elna

So... we'll be doing some
self-defense training today.

[08:24] Elna

Let's see...

[08:28] Elna

Noir Stardia. Step forward.

[08:30] Noir

Y-Yes, ma'am!

[08:33] Elna

Come at me with that sword
as if you intend to kill me.

[08:39] Noir

Huh? But what if I...

[08:41] Elna

Don't worry. You won't even
be able to scratch me.

[08:46] Noir

She's so confident.

Is she really that strong?

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -
40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -
40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN Elna Stongs Lv.232

SIGN Age: 24

Occupation: Academy Instructor

Skills:

Skills:

Skills:

[08:55] Noir

Sh-She's insanely strong!

[08:58] Noir

I'm only level 35!

[09:01] Elna

Well? What are you waiting for?

[09:04] Noir

I won't be able to hold back!

[09:08] Noir

*I have to give it my all and strike
with every ounce of my strength!*

[09:22] Elna

The Back Step. This is what you'll be learning today.

[09:27] Noir

Sh-She's so fast!

[09:29] Elna

Now you'll be on defense. Try doing what I just did.

[09:35] Noir

Th-That's probably not as easy as you think...

[09:38] Elna

But it is. You just draw me in, then take a step back.

[09:42] Elna

All right, here I come!

[09:44] Noir

I-I'll be fine!

[09:46] Noir

I've fought in a hidden dungeon plenty of times! I've got—

[09:50] ---

this?!

[09:57] Emma

Noir!

[09:59] Emma

Are you okay, Noir?

[10:01] Elna

Don't worry. I'll use Heal to fix him right up.

[10:04] Elna

Now we can try that one more time.

[10:08] Kent

Sh-She's no demon instructor...

[10:09] Hjorth

She's just a demon.

[10:15] Elna

Hmm, let's see...

[10:18] Elna

If you can successfully do a Back Step, I'll give you a prize.

[10:22] Noir

A prize?

[10:23] Elna

If you manage to evade even one of my attacks,

[10:27] Elna

I'll do something you're sure to enjoy.

[10:36] Hjorth

Fail, damn it!

[10:37] Kent

I'm gonna get that prize!

[10:40] Guy

I get to go next!

[10:45] Lenore

Boys are just so... pathetic.

[10:48] Noir

I've had enough pain...

[10:51] Noir

*Maybe I can use Get Creative
to create Martial Arts C?*

SIGN Martial Arts C

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -
40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN LP needed to Get Creative

SIGN LP.1000

[10:55] Noir

Damn, that's a lot!

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -
40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN Remaining

SIGN LP.830

[10:56] Noir

Then how about improving Back Step?

SIGN Improving Back Step

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -
40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN LP.200

SIGN LP needed to Get Creative

SIGN m 0 0 | 0 -10 | 37 -10 b 39 -10 40 -9 40 -7 | 40 7 b 40 9 39 10 37 10 | -37 10 b -39 10 -40 9 -
40 7 | -40 -7 b -40 -9 -39 -10 -37 -10 | 0 -10

SIGN Remaining

SIGN LP.1630

[10:59] Noir

Yes! This is much more cost-effective!

[11:03] Noir

Hey, wai—

[11:04] Elna

Don't zone out on me!

[11:20] Noir

So the agreement was that if
I managed to use Back Step...

[11:23] Noir

I'd get a prize from you, right, Ms. Elna?

[11:31] Emma

The Hidden Dungeon Only I Can Enter.

[11:39] Noir

Ms. Elna.

[11:41] Noir

*She has trained as a mercenary
ever since she was young.*

[11:45] Noir

She's a cool, mature woman.

[11:49] Noir

And her prize happened to be...

[11:56] Elna

Well, how do you like that?

[11:58] Elna

I got plenty of compliments about
my ass when I was a mercenary.

[12:08] Allen

I can't believe he's the only one
who did a successful Back Step!

[12:11] Hjorth

Hey, you actually get to enjoy that prize!

[12:13] Kent

At least sound happier!

[12:17] Lenore

You're all fools.

[12:22] Emma

Noir...

[12:29] Elna

Go on. Tell me how you feel.

[12:32] Noir

I-I can't breathe...

[12:35] Elna

What? You've got the hots for me?

[12:38] Noir

N-No, it's just... your ass is heav—

[12:40] Elna

Excuse me?!

[12:45] Elna

Right. Break and prize time is over.

[12:50] Allen

Hey, how was it?

[12:52] Allen

Was it soft? How'd it smell?

[12:54] Kent

I'm so jealous.

[12:56] Hjorth

I want to experience that, too...

[12:59] Elna

Can it over there.

[13:04] Emma

Noir, are you okay?!

[13:06] Emma

You're not going to suddenly
have a thing for butts, are you?

[13:09] Noir

O-Of course not...

[13:11] Noir

I definitely don't need to do that again.

[13:13] Noir

Yet my LP went up 400.

[13:16] Noir

I might have to ask her to sit on me again.

[13:21] Elna

All right, time for the next lesson.

[13:24] Elna

Divide up into pairs.

[13:29] Emma

Noir, let's pair up!

[13:31] Noir

Sure.

[13:32] Elna

Hey, you two.

[13:34] Elna

You two can't pair up.

[13:36] Emma

What? But why?

[13:38] Elna

You're dating, aren't you?

[13:40] Elna

That gives you an unfair advantage.

[13:42] Noir

No, we aren't dating, ma'am.

[13:45] Elna

What? Really?

[13:47] Emma

Correct. Not yet.

[13:49] Emma

For now, we're just very close friends
who've known each other forever.

[13:53] Elna

Well, I'm still going to say no.

[13:56] Elna

Maria and Amane,
you two can't pair up, either.

[14:00] Elna

You're Maria's attendant, aren't you?

[14:03] Amane

Yes...

[14:05] Elna

Glare at me all you want.

The answer's still no.

[14:10] Allen

In that case, Maria...

[14:12] Allen

Let us team up.

[14:16] Allen

Both of our fathers are dukes.

[14:19] Allen

Let us work together as
proud nobles of the same rank.

[14:25] Maria

I humbly decline.

[14:27] Allen

Wha—

[14:29] Maria

My fellow students, it is mere luck
that I was born the daughter of a duke.

[14:34] Maria

So I am very aware of how hard I must work
to be worthy of my status every day.

[14:42] Maria

I truly respect baronets because,

[14:47] Maria

despite the fact that they
were once commoners,

[14:51] Maria

they are warriors who put their lives
on the line for this kingdom.

[15:00] Maria

Instead of a higher noble who will
likely throw around their title,

[15:06] Maria

I'd rather be with a sincere baronet.

[15:13] Maria

Noir, may I have a round with you?

[15:18] Noir

I would be absolutely honored.

[15:31] Amane

Th-They're, uh...

[15:33] Emma

They're getting really close!

[15:38] Alice

Another new girl?!

[15:42] ---

S—

[15:45] Alice

Sorry.

[15:52] Elna

Right, then. Next, you'll be practicing Passive Defense.

[15:55] Elna

Throw your partner around a few times, then switch.

[15:58] Noir

You can throw me first.

[16:00] Maria

Yes, all right.

[16:06] Noir

For the Passive Defense skill...

SIGN Skill Passive Defense

SIGN LP needed to Get Creative:

[16:09] Noir

It's so cheap!

[16:10] Noir

Maybe it's because I was always so passive to begin with...

[16:17] Maria

Here I go.

[16:22] Noir

All right, that worked.

[16:32] Noir

I-If nof whaf youf fink!

[16:34] Noir

I-I'mf immofent fere!

[16:36] Amane

Please don't move, Noir.

[16:38] Noir

Huh?

[16:39] Amane

Maria?

[16:40] Maria

I-I'm all right. I was just a bit short of breath.

[16:48] Amane

I told you not to push yourself.

[16:51] Noir

Wait, is this because of her curse?

[16:53] Elna

Rest for a while.

[16:55] Elna

I'll come check on you
once the lesson is over.

[16:57] Amane

Y-Yes, ma'am.

[17:08] Noir

The Sixteenth Year Death Curse

[17:10] Noir

*causes one's entire body to be racked
with intense pain at regular intervals.*

[17:13] Noir

*A curse skill that brings death
at the age of sixteen.*

[17:16] Noir

If I used Editor to remove it...

SIGN Sixteenth Year Death Curse

SIGN LP needed to Remove:

[17:22] Noir

Crap... I don't have nearly enough.

[17:24] Noir

Then I'll just use my Great Sage skill.

[17:30] Noir

Answer me, Great Sage.

[17:32] Noir

*What's the most efficient way
to earn LP right now?*

[17:36] Great Sage

The answer is...

[17:37] Great Sage

Line up all the girls here.

[17:42] Great Sage

*Next, run by them as your hand
touches their breasts.*

[17:49] Great Sage

*If you're able to touch all of them,
you'll gain 2,000 LP.*

[17:53] Noir

Like I could actually do that!

[17:54] Noir

And that's not enough LP anyway!

[17:56] Noir

Damn it, my head hurts now!

[18:00] Noir

B-But I have the Headache
Immunity skill... So why...

[18:04] Emma

Noir, what's wrong? You look pale.

[18:07] Noir

Emma... Let's do...

[18:09] Noir

Let's do the morning greeting.

[18:11] Emma

Huh? Right here?!

Th-That's embarrassing, though...

[18:14] Noir

I can't hold back. Sorry!

[18:25] Noir

That calmed it down.

[18:32] Elna

You do realize we're in class right now?

[18:38] Noir

I-It was an emergency...

[18:42] Elna

Fifteen laps around the school!

You'd better get runnin', boy!

[18:46] Noir

Yes, ma'am!

[18:57] Noir

Hello, Lola.

[18:59] Lola

N-N-N-N-Noir?!

[19:01] Lola

What are you doing here at this hour?

[19:02] Noir

I started school today.

[19:05] Lola

You need to let me know ahead of time!

[19:07] Lola

Give me ten... no, five minutes!

[19:11] Receptionist

She's fixing her makeup.

[19:12] Receptionist

She went light on it today since she didn't think you'd show up.

[19:16] Noir

I guess she did look a bit different.

[19:19] Noir

But she's pretty enough without any...

[19:22] Emma

Noir, let's ditch Cake Face and leave.

[19:25] Noir

I can't. She's in charge of me.

[19:30] Emma

Noir, you doofus.

[19:35] Lola

The Sixteenth Year Death Curse...

[19:38] lola

A powerful curse skill that brings death.

[19:42] lola

And you say a duke's daughter has it?

[19:47] Emma

People always think nobility
live such carefree lives.

[19:51] Noir

She may not show it, but she's
probably been through a lot.

[19:57] Noir

If we don't break the curse
in the next week, she'll...

[20:03] Lola

Oh, no...

[20:05] Noir

*I need 8,000 LP to remove
the skill with Editor.*

[20:10] Noir

I won't be able to get that much in a week.

[20:14] Noir

You know all about skills
and adventurers, Lola,

[20:16] Noir

so you're the only one I can count on.

[20:19] Noir

Isn't there anything we can do?

[20:23] Lola

I believe there is.

[20:26] Lola

If we find a cleric who can exorcise evil...

[20:28] Noir

A cleric?

[20:30] Lola

The cleric Luna. She's my friend,
and I trust her skills.

[20:37] Lola

She's so popular that her schedule
is full for the next three months.

[20:42] Emma

Noir, maybe she'll be able to help!

[20:44] Noir

Yeah! She sounds perfect.

[20:46] Lola

But she rarely takes on jobs

to remove curse-based skills.

[20:51] Noir

What? Why not?

[20:53] Lola

I don't know the details.

[20:55] Lola

There may be some reason behind it,

[20:58] Lola

but I'm her best friend,
and she won't even tell me.

[21:01] Emma

What should we do, Noir?

[21:08] Noir

*If I can use my skills to get rid of
whatever the cleric's issue is...*

[21:12] Noir

If I don't do it, who will?

[21:16] Noir

She helped me out back there.

[21:26] Noir

*This time, I'm going to
be the one who saves her.*

[21:32] Noir

Lola!

[21:36] Noir

Please introduce me to this cleric.

[23:19] Noir

Ms. Elna, are your shoulders bothering you?

[23:21] Elna

Yes. I wonder if I can find a gentleman
anywhere who'll rub my shoulders...

[23:25] Noir

I'll rub your shoulders if you'll sit on me again.

[23:29] Elna

All right... if you can satisfy me, that is.

[23:36] Noir

Get Creative and create
the Shoulder Rub skill!

SIGN Skill Shoulder Rub

SIGN LP needed to Get Creative:

[23:48] Noir

How's that?

[23:55] Noir

Is this it? Is this the spot?

[23:58] Elna

Y-Yes! Right there!

[24:05] Sign

Meeting in progress, do not enter!

[24:05] Elna

You're too good! Harder!

[24:09] Noir

*After that, she sat on me a bunch,
and I gained a ton of LP.*

[24:17] Lola

Next time, "The Untainted Cleric."

SIGN #04 "The Untainted Cleric"

Revision #1

Created 2024-03-01 03:45:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:45:05 UTC by whimsee